

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Луганский государственный медицинский университет имени Святителя Луки» Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии

УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по научной работе

Засид проф. Ю.Г. Пустовой
«31 » августа 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
ПО «ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ»**

Направления подготовки:

30.06.01 Фундаментальная медицина

31.06.01 Клиническая медицина

33.06.01 Фармация

Уровень образования: высшее образование - подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Луганск -2023

Рабочая программа вступительного экзамена разработана в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «Об утверждении Порядка приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре» от 06 августа 2021 г. №721; Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)».

Рабочая программа вступительного экзамена утверждена на заседании кафедры иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии «22 июня 2023 г.», протокол № 6

Заведующий кафедрой



Широкина О.А.

Рабочая программа вступительного экзамена утверждена на заседании профильной цикловой методической комиссии от «31 » 08 2023 г., протокол № 4

Председатель цикловой комиссии



Санина Е.В.

Разработчики:

Заведующий кафедрой доцент Широкина О.А.

I. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Цель вступительного испытания по иностранному языку - определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей будущему научному работнику практическое владение этим языком, как на профессиональном, так и на социокультурном уровне.

Задачи вступительного испытания:

- выявить уровень знаний, обеспечивающих иноязычную речевую деятельность (чтение, аудирование, говорение, письмо);
- определить способность поступающего в аспирантуру к участию в общении профессионального и социокультурного характера;
- определить умение правильно читать, понимать и анализировать иностранную литературу.

II. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОТВЕТАМ НА ВСТУПИТЕЛЬНОМ ИСПЫТАНИИ

Экзаменуемый

- 1) знает и владеет фонетическим строем иностранного языка;
- 2) знает и владеет базовым грамматическим материалом;
- 3) знает и владеет основными словообразовательными элементами;
- 4) знает и владеет лексическим минимумом общенаучного и общемедицинского характера в объеме (5500 лексических единиц);
- 5) владеет умениями чтения, перевода и обсуждения адаптированных текстов общелитературного характера;
- 6) умеет переводить оригинальную иноязычную литературу медицинского характера на родной язык;
- 7) умеет составлять резюме, аннотации, рефераты и владеет другими видами смысловых компрессий текста;
- 8) умеет составлять устные и письменные сообщения;
- 9) умеет вести диалог и полилог в процессе повседневных и деловых контактов;
- 10) владеет подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада (20-25 фраз за 5 мин.).

III. СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

1. Изучающее чтение текста общенаучной направленности и перевод его на русский язык. Объем не менее 2500 - 3000 печатных знаков, время подготовки — 45 - 60 минут.

Поступающий должен продемонстрировать умение читать научную литературу, опираясь на изученный в вузе языковой материал. Допускается использование словарей общих и специальных, оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода.

Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по общенаучной тематике. Объем не менее 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения работы — 3-5 минут.

Форма проверки — передача содержания в форме устного изложения на русском языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность ее передачи.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью поступающего, и также по темам общеразговорного характера. Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации общения с экзаменатором. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

IV. ПРОЦЕДУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Вступительное испытание по иностранному языку проводится в устно-письменной форме в виде письменного перевода текста по общенаучной направленности со словарем, чтения и перевода с листа оригинального текста общенаучной направленности, беседы на иностранном языке о научной специальности поступающего, и также по темам общеразговорного характера (биографические данные, образование, специальность, публикации и т.п.).

На вступительном экзамене по иностранному языку проверяется владение претендентом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и во всех видах речевой коммуникации, в сфере профессиональной коммуникации исследователя.

Говорение

На вступительном экзамене претендент должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью по специальности. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на фоновые профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки беглого поискового и беглого просмотрового чтения. При поисковом и просмотром чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

V. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ЭКЗАМЕНА

Ответ оценивается на «отлично» при следующих условиях:

- даны исчерпывающие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;

- показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;
- выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка;
- показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающим иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Ответ оценивается на «хорошо» при следующих условиях:

- даны полные, достаточно глубокие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;
- показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы;
- задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки;
- изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями;
- продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками;
- ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Ответ оценивается на «удовлетворительно» при следующих условиях:

- даны в основном правильные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете;
- показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова;
- допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;
- содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки — буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.
- ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Ответ оценивается на «неудовлетворительно», когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

VI. ЛИТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ

Основная литература

1. Бузаров В. В. Практическая грамматика разговорного английского языка : учеб. пособие для студ. ВУЗ, обуч. по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / В. В. Бузаров. – М. : Академия, 2008. – 412 с.

2. Васильева Н. М. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис: Ускоренный курс: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Н. М. Васильева, Л.П. Пицкова. – М.: Выш. шк., 1991. – 299 с.
3. Кролик, Н.И. Английский язык для студентов-медиков : Учебное пособие для вузов./ Н. И. Кролик. – М.:Астрель, Аст, 2003. – 127 с.
4. Матвиишин В.Г. Учебник французского языка для медицинских вузов / В.Г. Матвиишин. – 2-е изд., перераб. – М.: Выш. шк., 1984. – 344 с.
5. Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса ин-тов и фак. иностр. яз. / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. – 9-е изд., испр. и перераб. – М.: Выш. шк., 1991. – 559 с.
6. Аврахова, Л.Я. English for Medical Students :a textbook for students of higher medical educational institutions of the 4th accreditation level / Л. Я Аврахова. – К.: Медицина, 2011. – 439 с.
7. Avrakhova, L.Y. English for Medical Students : textbook./ L.Y Avrakhova.– К. : AUS Medicine Publishing, 2017. – 448 с.
8. Кондратьева В.А., Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978-5-9704-3046-0 –
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970430460.html>
9. Костина Н.В. Французский язык [Электронный ресурс] / Н.В. Костина, В.Н. Линькова: под. Ред. И.Ю. Марковиной. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 272 с. Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970427262.html>

Дополнительная литература

1. Бушнина, Л.М. Пособие по обучению чтению на немецком языке для медицинских вузов: учеб.пособие./ Л. М. Бушнина, – М. : Выш. шк., 1990. – 143 с.
2. Методические рекомендации по английскому языку для практических занятий студентов II курса лечебного и педиатрического факультетов медицинского университета. – Луганск : Изд-во ЛугГМУ, 2014. – 67 с.
3. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник/ И. Ю. Марковина. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 368 с.
4. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник/ И. Ю. Марковина.. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 368 с.
5. Маслова А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник. – М. : ГЭОТАР-Медиа,2013. – 336 с.
6. Маслова А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник. – М. : ГЭОТАР-Медиа,2012. – 336 с.
7. Маслова, А.М. Лексический минимум по английскому языку для медицинских вузов : учеб.пособие. – М.: Лист Нью, 2002. – 55 с.
8. Може Г. Интенсивный курс французского языка / Г. Може, М. Брюэзье. – М.: Международные отношения, 1992. – 188 с.
9. Словарь по медицинской технике на 4-х языках : английский, немецкий, французский, русский. – М. : АСТ, 2003. – 587 с.
10. Французский язык: практ. модуль, продвинутый этап: учеб. для студ. ин-тов иностр. языков / Л.Л. Потушанская, Г.М. Котова, И.Д. Шкунаева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Выш. шк., 1991.

11. Англійська мова за професійним спрямуванням для студентів-медиків : підручник для студ. мед. фак-тів ВНЗ IV рівня акредитації. – Львів : Вид-во ЛНМУ, 2013. – 546 с.
12. Збірник текстів, граматичних та лексичних вправ для студентів I курсу (Французька мова, 1 частина). – Луганськ, 2013. – 60 с.
13. Збірник текстів, граматичних та лексичних вправ для студентів I курсу (Французька мова, 2 частина). – Луганськ, 2013. – 82 с.
14. Thematic collection of texts reading (English): educational and methodical manual. - Lugansk :SEofLPR "LSMU named after St. Luke", 2018. – 56 p.
15. Марковина И.Ю., Англо-русский медицинский словарь [Электронный ресурс] / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496 с. – ISBN 978-5-9704-2473-5 – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970424735.html>